



Do you like

some more

ENGLISH?



アルファベットとローマ字の話

新学年、新学期から2カ月が過ぎ、それぞれ学校生活にも慣れてきたところでしょうか？
さて、中学校・英語で最初に習うことはなんなのでしょうか？



♪～A～BCD～EFG～♪



アルファベットですよ？

古代ギリシャ

アルファベットって何でしょう？と聞かれると案外答えにくいですよ。日本語の50音と同様、アルファベットは、言葉を“書き文字”に表すときに使う文字のこと言います。

アルファベットの歴史は古く、その起源は紀元前1700～1500年頃に地中海東部沿岸地域で発達したセム系の言語からとされています。その後、古代ギリシャを経て西へ伝わっていきます。ギリシャ→西方ギリシャ→エトルリア(イタリア半島中部の文明)→ローマ帝国という流れで発展しました。古代ローマの言葉ラテン語に採用された文字がローマ帝国の繁栄とともに世界に広がり、特に西ヨーロッパの言語のアルファベットの基礎となったのです。



この歴史から、「アルファベット」という語は、ギリシャ語のアルファベット最初の2文字α(アルファ)とβ(ベータ)からきています。

ところで、英語のアルファベットは何文字ありますか？



大文字と小文字それぞれ26文字かな？

正解！でも、そのもとになった初ラテン語のオリジナル・アルファベットは

ABCDEFGHIKLMNOPQRSTVX でした。

エトルリア



え～？なんかいろいろと足りない・・・。

古典ラテン語時代(紀元前1世紀)で

ABCDEFGHIKLMNOPQRSTUVWXYZ

古代ローマ



JとUとW・・・がない。



ラテン語に使うアルファベット基本字は23字。現在の英語はそれにJ,U,Wを加えた26字です。英語以外にもラテン語アルファベットを採用した言語それぞれで、アルファベットの数は違います。

例えば、スペイン語は 27 文字、ドイツ語は 30 文字、ポーランド語は 32 文字です。

アルファベットが日本に紹介されたのはどの時代か想像つきますか？



江戸時代は鎖国していたから、鎖国が解けた江戸末期？

実は、現在の記録の中で一番古いものは、室町時代のものと言われます。ポルトガルの宣教師によって日本にもたらされましたが、これは、宣教師たちが耳で聞いた日本語を記すために自分たちのアルファベットを使ったというのが、実情です。

ところで、中学校の英語授業で、アルファベット以外で習うものがあります。ローマ字はわかりますか？

ローマ字は小学校の時に習ったけれど・・・。

小学校で習うローマ字は「訓令式」といい、中学校の最初に習うのが「ヘボン式」です。訓令式というとなにかかしこまったいい方になりますが、日本語をアルファベットに置き換えたものです。実は「ローマ字」という言葉そのものも日本語です。訓令式ではカタカタをアルファベットであらわしたもののなので、英語の発音とは違う表記もあります。たとえば、地名や人名で、「千葉」は訓令式で Tiba と書きますが、そのまま英語発音をすると「ティバ」になります。ローマ字を英語の読み(発音)に近い文字にしたのが「ヘボン式」です。千葉はヘボン式では Chiba と記されます。

ヘボンってどういう意味ですか？

幕末にお医者さんであり宣教師の James Curtis Hepburn という人が来日しました。彼が和英辞書「和英語林集成」を編纂するにあたって、英語で近い音に発音できるように考えた表記がヘボン式となりました。

Hepburn ってヘボンって読むの？

英語名 Hepburn は、通常ヘップバーンと読むのですが、この時代に彼の名前を聞いた人たちが「ヘボン」と聞いて、本人も日本名「平文」を名乗っていたので、そのままヘボンで定着したみたいですね。

最後に訓令式とヘボン式の違いの主な違いを見てください。

主な違い	シ	シャ	シュ	シヨ	ジ	ジャ	ジュ	ジョ	チ	チャ	チュ	チョ	ツ	フ
訓令式	si	sya	syu	syo	zi	zya	zyu	zyo	ti	cya	cyu	cyo	tu	hu
ヘボン式	shi	sha	shu	sho	ji	ja	ju	jo	chi	cha	chu	cho	tsu	fu

ローマ字と英語、同じラテン文字アルファベットを使って記しますが、ローマ字は日本語、英語は英語・・・と分けて考えてください。英語の発音、英語の綴りをローマ字と混同しないように、くれぐれも気を付けてくださいね！

主な違い	bpm の前の「ん」
訓令式	n
ヘボン式	m

To be continued...

